5
192

1717 5 192 2

Н. С. Шайжинъ.

Олонецкое областное нарѣчіе и древне-русскій языкъ въ лексическомъ отношеніи.

Цѣна 10 коп.

ПЕТРОЗАВОДСКЪ
ОЛОНЕЦКАЯ ГУБЕРНСКАЯ ТИПОГРАФІЯ
1907.

5192

1717

Государств. публичная историческая библиотека РСФСР

130376

Олонецкое областное нарѣчіе и древнерусскій языкъ въ лексическомъ отношеніи.

«Говоритъ ли намъ о языкѣ Заонежанъ—какъ онъ сходенъ съ языкомъ Кіевской лѣтописи, особенно XII вѣка? Этотъ говоръ съ одинаковымъ произношеніемъ и словообразованіемъ, эта рѣчь съ одинаковымъ словоизмѣненіемъ и словосочиненіемъ... поразительны...

Е. В. Барсовъ. «Олонецкія древности».

Имѣя въ виду приведенное утвержденіе почтеннаго изслѣдователя памятниковъ древнерусской письменности и сложившееся общее мнѣніе объ Олонецкомъ краѣ, какъ о «случайно уцѣлѣвшемъ обломкѣ старины глубокой»,—мы рѣшили прослѣдить, насколько вообще сохранилась эта старина въ живой рѣчи современныхъ олончанъ, и въ частности въ ихъ лексикологіи. Для нашей цѣли мы сдѣлали сравненіе данныхъ, съ одной стороны изъ «Матеріаловъ для словаря древнерусскаго языка по письменнымъ памятникамъ» И. И. Срезневскаго (I—VIII вып.; А—П) и А. Дювернуа (А—Я), всего 2492 столбц., съ другой—данныхъ изъ «Словаря областного Олонецкаго нарѣчія» г. Куликовскаго и лексическаго матеріала, собраннаго позже свящ. Понамаревымъ («Кижское нарѣчіе», р. 20—55) и нами («Говоръ крестьянъ Нигижемской волости, Пудож. у.»). Врезультатѣ сравненія оказывается, что въ живой рѣчи современнаго населенія Олонецкаго края обращается (кромѣ многочисленныхъ финскихъ словъ) *) цѣлая масса словъ и выраженій

*) См. нашу брошюру «Зависимость областного олонецкаго нарѣчія отъ нарѣчій и говоровъ прибалтійскихъ, прикамскихъ и приволжскихъ финновъ въ лексическомъ отношеніи».

древнерусскихъ X—XVII в.в. Вотъ важнѣйшіе изъ архаизмовъ съ указаніемъ времени и рукописей, въ которыхъ они впервые упоминаются.

Анбаръ—амбаръ (Акты Юридич. 1544 г.).

Баяти—разсказывать басни (творенія Григ. Назіан. съ толков. Никиты Иракл. по списку XIV в., л. 15); олонецкое **баять**—говорить; ср. пословицу: «Въ байны баютъ, въ избы говорятъ».

Байна—баня (Акты Юрид. 1599 г.).

Безвиньный—невинный (Ефремов. Кормчая XII в.).

Беремя—бремя, охапка (Изборникъ Святослава 1076 г.).

Бесѣдьникъ—соучастникъ въ бесѣдѣ (Златоструй XII в.).

Благой—помѣшанный (Хоженіе Аѳ. Ник. 1466—1472 г.).

Блекотати—блеять—Заонеж. (Житіе Андр. Юрод., сп. XV—XVI в.).

Блѣдый—блѣдный (Жит. Порф. сп. XV в.); олон.—блѣдо́й.

Богатина—богачъ (Апокал. толк. XVI в.).

Болонь—порѣчье, покрытое травою (Слово о полку Игоревѣ XII в.); Олон.—Каргоп.—древесина.

Большина—priоritas, первенство (Msc. Rum. 363 f. 516 в.).

Бородавица—бородавка (Пергам. XIV в.).

Боронити—защищать (Серапіона слово V-е, XIII в.: «вся Богъ боронитъ», ср. олон. «борони Пресвятая Богородица»).

Босота—(Сказ. о бѣдн. Сборн. XV в.).

Братанъ—двоюродный братъ (Хроника Георг. Амартола по списку XIV—XV в., 320).

Буявый—глупый (Георг. Амарт., Новг. III лѣтоп., 1508 г.); ср Олон. небуявой—небойкій, неудалый.

Бревенникъ—мѣсто рубки бревенъ (Акты Юридич. 1555 г.).

Быстрина—быстрота (Стихирарь XII в., 25).

Бѣдовати—страдать, бѣдствовать (Ипатіев. лѣтоп., 1199 г.).

Бѣлота / **Чрьнота**—(Изборникъ кн. Святослава 1073 г.).

Буевище / **Буй**—cimeterium (Псков. лѣтоп. 1418, 1473, 1553 г.г.) «Мроша тогда (1553 г.) простые люди железою. И въ годъ положили въ скудельницахъ 25000, а **по буямъ** не всѣмъ колько числомъ». «Того-жъ лѣта (1418 г.) повелѣ посадникъ Ѳедосей и весь Псковъ намостити, **буевище** и около церкви Святѣй Троицы»; Олон.—**буява**—кладбище.

Варя—мѣсто, гдѣ варили напитки (Духовная князя Ив. Ив., до 1359 г.); Олон.—варево, кушанье.

Верхотина—acclivitas (Акты Юридич. 1504 г.).

Весельство—веселье (Сборн. Св. Кирилла Бѣлоз. XV в.).

Вершникъ—верховой, ѣдущій впереди свадебнаго поѣзда (Müll 7—391).

Видъ—зрѣніе (І. Дамаскина Богословіе, переводъ до 1200 г.).

Вихляніе—Олон. вихляться—шататься (Псков. I лѣтопись, 1505 г.).

Ввадити—втравить (Лѣтоп. Нестора).

Вопче—заодно (Духовн. Новгород. и Двинск. XIV—XV в.).

Волгскый—влажный (Шестодневъ XVII в.); Олон.—волгнуть—мякнуть, отсырѣть.

Пожня—лугъ (Грамот. Хутын. м. послѣ 1192 г.).

Волога—приварка (Рус. Правда Владиміра Мономаха около 1114 г.).

Волокита—проволочка (Псков. I л., 1547 г.).

Волокъ—водораздѣлъ (Смолен. грм. 1229 г.); Олон.—дорога, путь.

Волощаны - Олон. волощана—жители волости (Псков. I л., 1462 г.).

Волосъ—скотій богъ (Пов. врем. лѣтъ, 907 г.); Олон. **Власіевъ родъ**—коровы (Каргоп. у.).

Вострый—острый (Ак. Юрид. 1579 г.).

Волшевьный—волшебный (Пов. врем. л., 938 г.).

Ворочати—возвращать назадъ (Рус. Правда по списку около 1280 г.).

Воскрянутися—сдвинуться (Богословіе І. Дамаскина, переводъ до 1280 г.).

Вракати—врать (Разряд. 1613—1645 г.); Олон.—Толвуя.

Вдовица—вдова (Изборн. Свят. 1073 г.).

Възводье—прибыль воды (Новгор. I лѣт., 1176 г.); Петрозв.—взводень—волна.

Въздынути—поднять (Новг. I л., 1282 г.).

Възимати—брать (Изборн. 1073 г.).

Вороница—ворона (Поуч. Влад. Мономаха, до 1125 г.); Петрозавод. у.—вороница.

Вопричитися—adversari (Msc. und N 276 f. 112a); Олон. попричицце—показаться, привидѣться.

Всполье и сполье—окраина (Новгор. 2-я л., 1493 г.).

Въстанливый—усердный (Сборн. Кир. Бѣлоз., XV в.).

Въстокъ—востокъ (Остром. Еванг. XI в.).

Въстрепехнутися—встрепенуться (Никонов. л. VIII, 94).

Въстрѣча—противорѣчіе (Дѣло Макс. Грека).

Вьсякояко—всяко (Жит. Ниф. XIII в.).

Вѣдомъ—извѣстіе (Псков. I л. 1469 г.).

На вѣру брати—довѣрять (Тамож. Новг. грам. 1571 г.).

Вѣсто—извѣстно (Кирик. учен, 1136 г.).

Вѣя—вѣтвь (Панд. Ант. XII–XIII в.); Олон.—**на увѣи**—въ тѣни

Галица—галка (Слово о полку Игоревѣ, XII в.).

Гинути—гибнуть (Псков. л. 1486 г.).

Глумъ—забава (Уст. Корм. XIII в.).

Глукъ—шумъ, гулъ (Ярл. Узбека 1315 г.); Олон. **гулкать**—кричать (о птицахъ).

Гнестися—жаться (Панд. Ант. XI в.).

Гнила—глина (Ефр. Сир. въ сборн. XII в.).

Гнусъ, Олон. **гнуса**—мошкара (Избор. 1073 г.).

Голомень, Олон. открытое мѣсто въ озерѣ—«голомя дуба» Мамвр. до вѣтвей 1½ саж. (Дан. Игум. XII в.).

Горица—горка (Патерикъ Син. XI в.).

Горносталь—горностай (Духовн. Салтык. 1483 г.).

Осподинъ—господинъ (Жит. Ниф. 1219 г.).

Грѣзъ, Каргоп. **грезь**—грязь (Григ. Назіан. XI в.).

Давѣ—недавно (Кирил. Туров. поуч., XII в.).

Далече—далеко (Остр. Ев.; XI в.).

Двирь—дверь (Сборн. Троиц. XII—XIII в.).

Двождьı—дважды (Ефр. Сир. XIII в.).

Дворище—дворовое мѣсто (Грам. кн. Всеволода до 1136 г.; Дух. Вас. Иг., около 1350 г.: «давъ дворъ и **дворищо**, орамую землю»).

Деревнишко—уничиж. отъ деревня (Жал. грам. Андр. 1397 г.).

Дивоватися—удивляться (Мин. Пут., XI в.).

Дивья—просто (Слово Дан. Заточ. XII в.).

Доволити—снабжать (Златая цѣпь до 1400 г.).

Долика—улика (Псков. Судн. грам.).

Досталь—совсѣмъ (Соф. врем. 1468 г.).

Другояко—иначе (Патер. Син. XI в.).

Дупль, Олон. **дуплё** (Библія 1499 г.)—каменная разсѣлина, Пудож.—верхній сводъ печи.

Дѣтина—дитя, юноша (Парем. 1271 г.); Олон. **дѣтина**—холостяга, и въ Заонежьѣ **дѣтина** (Имя собират.)—дѣтвора.

Даивать—форма многократн. глагола отъ **давать** (Сборн. Мухан. 1449 г.).

Добръ-здоровъ (Псков. л. 1470 г.).

Дядевья—множ. ч. отъ **дядя** (Акты Юрид. 1646 г.).

Дѣю—дѣлаю (Пант. Ант. XI в.); Олон.—ему нешто и дiетъ—ему ничто не дѣлается.

Еговъ—его; eius (Маргар. 1530 г.).

Жагало, Олон. жигало—жало (Минея окт. Новг. XII в.).

Животъ—имущество (Акты Истор. 1599 г.).

Жадати—жаждать (Григ. Наз. XI в.).

Жаровый—сухой (лѣсъ, напр.) (Акты Юрид. 1567 г.).

Жалитися—негодовать, роптать (Апост. XIII в.).

Жердье—множ. ч. отъ **жердь**—длинный толстый колъ (Псков. л. 1480 г.).

Жаратокъ—пепелъ; Олон.—загнетка (Іоан. Лѣств. XIV в.).

Жонка—жена (Акты Юрид. 1541 г.).

Забыть—забытье (Избор. 1073 г.).

Заберега—ледъ, образующійся у береговъ (Собр. Госуд. грам. и договор. 1389 г.).

Запалить—зажечь (Исходъ XXII гл. 6 ст., по списку XIV в.).

Загинуть—погибнуть (Ак. Юр. 1613 г.).

Засѣкъ—закромъ (Хлѣбн. лѣтоп. 1114 г.).

Застешка—пуговица.

Знатьба—знакъ, слѣдъ (Новг. I л. 1143 г.).

Заспа—житная крупа (Псков. л. 1535 г.).

Зобати—ѣсть, полагая въ ротъ руками, напр. ягоды, муку) (Апостолъ 1307 г.).

Зыбати—колебать, качать (Жит. Ниф. XIII в.).

Зыкъ—звукъ; пудож.—крикъ (Новг. III л. 1618 г.).

Игрище—забава; Олон.—мѣсто танцевъ молодежи (Изб. 1073 г.).

Изгребь, Пудож. изгребы—пакля, охлопки льняныя (Шестодневъ 1263 г.).

Иматися—хвататься (Догов. грам. Дм. Ив. 1375 г.).

Каведь—каменное изваяніе (Ефр. Сир. XIII в.); Пудож.—всякая нечисть.

Казакъ—работникъ наемный (Грамот. дѣл. о гран. Кир. мон. 1395 г.).

Камяница—(Пат. Син. XI в.: Монастырь въ Камяницѣ); Олон. ка́мяница—печка изъ камней въ банѣ.

Квѣтъ—цвѣтъ (Привил. Менск. 1499 г.); Олон.—Пудож. у.

Кережа—мѣшокъ (Рукоп. Синод. библ. № 926); Олон. въ смыслѣ ругательнаго выраженія.

Кереводъ—рыболовная снасть особаго устройства (Жалов. грам. Вол. кн. Оед. Бор. 1500 г.).

Клевецъ—(Оружіе и ратн. доспѣхъ Бор. Оед. Годунова 1589 г. клевецъ—топорище крашено) Пудож.—худой топоръ.

Коврига—каравай хлѣба (Псков. л. 1422 г.)

Колоколецъ—колокольчикъ (Слово о Задонщинѣ XIV в.).

Колупати—ковырять, выворачивать (Догов. грам. Новг. съ Лив. маг. 1481 г.).

Комонь—конь (Повѣсть времен. лѣтъ 965 г.); Олон.—употребительно въ похоронной причети: «добры комони не ѣжены..»

Копаница—ровъ, выкопанный для мочения льна, водоемъ-шайма (Новг. IV лѣтоп, 1384 г.).

Копонути—копнуть (Жит. св. Саввы Оед, XVI в.).

Копоть—пыль, дымъ (Григ. Назіан. съ толк. Ник. Ир. XIV в.).

Корба—трущоба лѣсная (Обв. межев. запись 1391 г).

Косоръ; Олон.—**косарь**—большой съ однимъ, загнутымъ внизъ, концомъ ножъ, которымъ рубятъ молодой лѣсъ для будущей нивы (Измарагдъ 1509 г.).

Костоломъ—болѣзнь въ костяхъ и суставахъ, ревматизмъ (Никонов. лѣт. 1414 г.).

Крутитися—на войну вооружаться (Новг. I лѣтоп. 1137 г.); Олон.—вообще одѣваться въ приличную одежду.

Крохотька—крошка. (Вопросы Кирика, до 1136 г.).

Крятати—двигать (Іоан. экзарх. Шестоднев).

Курево—пыль, поднятая въ воздухѣ вьюга (Соф. вр. 1533 г.).

Княжій—княжескій (Остромир. Евангг. XI в.); Олон. **княжóй столъ**—завтракъ на другой день свадьбы.

Кулига—небольшая лѣсная полянка (Акты Юрид. 1641 г.).

Корчага—большой глиняный горшокъ (Четверо-евангеліе 1144 г.).

Кстины—крестины (Акты Юрид. XVII в.); Олон.—пудж. у.

Лáвица—скамья, лавка (Слово Дан. Заточ. XII в.).

Лáлока—нёбо во рту (Шестоднев, 1263 г.).

Лáмба—лѣсное озеро безъ истоковъ (Обв. меж. запись 1391 г.).

Лони—въ прошломъ году (Дѣло судное о нав. Андр. 1493—1494 г.).

Либивый—тощій, худой (Библія 1499 г.).

Липникъ—липовый лѣсъ (купчая 1455 г.).

Лице—щека (прологъ XV в.).

Ложница, Каргон.—ложня—спальня (Панд. Ант. XI в.).

Лукно—лукошко (Пов. вр. лѣтъ 1493 г.).

Лѣный, Худож. (Рыбниковъ этногр. сб. VI)—красивый (сборникъ поученій XII в.).

Лѣсовати—Олон. **полѣсовать**—охотиться (запов. Тавр. 1590 г.).

Лѣтось—въ минувшее лѣто (Патр. Син. XI в.).

Любитися—быть взаимно любимымъ (Изборн. 1073 г.).

Любой—милый, любимый (Сборн. 1076 г.).

Лядина—поросшая лѣсомъ полоса (Псалтирь 1296 г.).

Маломожный—нищій (Новг. IV лѣтоп. 1452 г.).

Межи—между (Договоръ Олега 907 г.).

Межень—середина лѣта (Дог. гр. Новг. съ Яр. Яр. 1264—1265 г.г.).

Могутии; Олон.—**могутной**—сильный (Псалтирь Толков. 1296 г.).

Могыльникъ—кладбище (Псков. I лѣт. 1503 г.).

Мокротный—мокрый (Іо. экз. Шестодн. 1263 г.).

Мокрядь—сырое мѣсто; слякоть (Новг. куич. XIV, XV вѣка).

Молитися—упрашивать кого-либо изъ людей (грам. ок. 1284 г.).

Молозиво—молоко 1-е послѣ родовъ (Вопр. Кир. XII в.).

Мочи́ще—мѣсто вымочки льна (Дан. кн. Суздал. 1252—1253 г.г.).

Хвостáти—парить вѣникомъ (Пов. вр. л. по Ипат. сп.).

Мегновение (Олн. миновеніе) **ока** (Поуч. Влад. Мон. 1096 г.).

Мяздра—перепонка, кожица на яицѣ (Сборн. XV в.).

Мялица—снарядъ для очищенія отъ кострики льна (Мин. 1096 года, сентября 8.).

Набóи—доска, прибивающаяся для возвышенія борта (Дог. гр. в. к. Вас. Дм. съ Вед. Ольг. Ряз. 1402 г.).

Наволóнь—лугъ, пожня (Дух. Арт. черн. ок. 1350 г.).

Надѣя—надежда (Никиф. м. посл. Влад. Мон. XII в.); Олн. **надія**.

Нажадатися—сильно желать (жит. Андр. юр.).

Накляпый—кривой, Олн. **накляпышъ**—ручка стойки—косы (Разъѣзды 1567 года).

Наконъ—способъ, пріемъ (Новг. II л. 1567 г.).

Налúчіе—лицо (Изб. 1073 г. 115.).

Нарóкомъ—нарочно, намѣренно (Никон. Лѣтн. 1571 г.).

Настълань—постель, Олон. **настелальникъ**—простыня, (Гр. Наз. XIV в.).

Нелюбие—непріязнь (Слово о П. Игоревѣ).

Ноница—теперь (Новг. I л. 1412 г.).

Неохвотивыи, Олн. не охвотникъ до ч-л. (Ип. л. 1151 г.).

Неподвижемыи, Олн. неподвигимый (замокъ) (Мин. 1096 г., окт.).

Нерестъ—время метанія икры для рыбъ (Пал. XIV в.).

Неупавый—некрасивый, Олн. упавый—красивый (Злат. цѣпь до 1400 г.).

Наймовать—нанимать (Рукоп. Синод. библ. № 993).

Наставка - добавленіе (Акты Юрид. 1579 г.).

Небылой—негодный (Акты Юрид. 1648 г.).

Недоволенъ языкомъ—картавый (А. Ю. 1678 г.).

Ножикъ-ножъ (Прав. Ил. Новг. арх. 224).

Нужа—нужда (Пудож.) (Церк. Уст. Влад., Устав. грм. Свят. 1137 г.).

Нѣту - нѣтъ (Повр. лѣт. 998 г.).

Обаяніе– волхвованіе (Новг. корм., 1280 г.), Олн. обаять—испортить, сглазить.

Обиждати—обижать (Остр. Ев. 1073 г.).

Обличие—лицо, черты лица (Подтв. грам. 1361 г.).

Облѣдѣти—поблѣднѣть (Сказ. уб. Мих. Твер.) Олн. блѣдой-блѣдный.

Обогатѣти– разбогатѣть (Изб. 1073 г.).

Ободвѣріе—косякъ дверей, притолока (Ип. л. 1175 г.).

Ободъ - поземельное владѣніе въ лѣсу, обмежеванный участокъ (обвд. зап. Васт. зем. о 1400 г.)

Оболокъ—облако (Ип. л. 1252 г.).

Оборонитися—защититься (Псков. I л. 1471 г.).

Обравнивати - сглаживать неровности (Торг. кн. XVI-XVII в.).

Обруснуть—остричь (Ап. XIV в.), Олн. собирать (ягоды).

Оброть, Олн. **оброть** / **обруть** } узда (грам. митр. Кипр. 1376 года).

Обрядити—устроить, привести въ порядокъ (Нест.– жит. Ѳеод. XI в.) и снаряжать.

Обнощую, Олн. обночую—переночую (Кир. Тур. XII в.); отсюда же **обночье** ночевка (**обнощіе**-Златоструй 41).

Обьчина, Олн. община-общественное имущество, участокъ (Новг. I л. 1342 г.).

Овинъ—строеніе **при гумнѣ** для сушки хлѣба въ снопахъ (Дух. Вас. иг. ок. 1350 г.).

Оглезнути—поскользнуться (Сборн. Унд. № 276); Олон. сглезнуться.

Одинакой—единственный (Акты Юрид. 1631 г.).

Огневая болѣзнь-горячка (Никон. л. 1553 г.) Олн.—Огнёва (Петроз., Заонеж., Пуд.).

Огнѝще—костеръ, очагъ, мѣсто костра (Уст. п. 1193 г.).

Огорòда—изгородь (Отводн. 1473—1489 г.).

Огородѝще—слѣды прежней изгороди (Новг. купч. XIV-XV в.).

Одва—едва, слегка (Сб. 1076 г.).

Одежа—одежда (Юр. Ев. п. 1119 г.).

Одѝнова—однажды (Уст. гр. м. Кипр. Конст. 1391 г.).

Одноконечьно—непремѣнно, вовсе (Никон. л. 1537 г.).

Одѣвало—одѣяло (Никон. Панд. л. 122 (Яросл. сп.); въ Олн. г. еще **одѣвàльница**—овчинное одѣяло.

Одѣжу—одѣну (Сб. 1076 г.).

Одияло одѣяло (Ник. Панд. 1296 г.).

Ожерелие—воротъ, воротникъ одежды, оплечье (Слово о п. Игоревѣ), въ Олон. ожерёлокъ (Кенозеро) обшлагъ рукава.

Озямъ—верхняя муж. одежда, въ Олон. озямъ плохая одежда (Плат. Бор. Вед. Год. 1589 г.).

Окаровати—хулить (Мѣр. правд. XIV в.) Пудож. каровать—любезничать.

Околъ—около (Пов. вр. л. 1445 г.).

Окрошѝтися—осыпаться (Никон. л. 1464 г.).

Окручати—одѣвать (Духов. Евфр. Псков. д. 1479 г.).

Окрутитися—одѣться (Новгр. IV л. 1391 г.).

Окрѣяти—выздоровѣть (Зап. о. Ржев. дан. п. 1479 г.), Олн. оклеять-выздоровѣть.

Окърнати—оскопить (Кормч. М. Д. Акд. и 128 об.), окърнути—изувѣчить (Суд. I, 7. по сп. XIV в.); **окàрнать**—обкоротать, обезобразить.

Оногды—недавно (Повр. л. 1197 г.).

Опасъ—проводникъ (Новг. IV л. 1447 г.).

Опечекъ—основаніе печи (Новг. IV л. 1561 г.).

Оплошитися—потерпѣть неудачу (Цар. л. 93, (13).)

Опознати—узнать (Пов. о Китовр. въ сп. XV в.) Олн. не узнать

Опослѣ—послѣ (Договр. грам. Дм. Ив. 1375 г.).

Опочивати—отдыхать (Никон. л. 1219 г.); Олн. **опочивъ** и **опочивка**—отдыхъ, сонъ.

Опричь—кромѣ (Дог. гр. Вас. Дм. 1389 г.).

Опытати—изслѣдовать (Мат. Злат. XV в.), Олн. опѝтокъ связка льна, взятая для пробы послѣ моченія.

Ораница—взоранная пахотная земля (Грам. кн. Изясл. Мст. 1148 г.).

Орачъ—пахарь (Никон. л. 1176 г.), Олн. **оратай**—пахарь (Заонежье).

Ослободити—освободить (Догр. гр. Дм. Ив. 1389 г.).

Особьно—отдѣльно (Полик. посл. XI в.); Олн. вособину и вособину—отдѣльно.

Осоромити—осрамить (Пов. вр. л. 1071 г.); Олн. соромъ и срамъ—срамъ.

Осподарь—хозяинъ (Дог. гр. Дм. Ив. 1375 г.) Олн.-Карг. осподари—батюшки, выраженіе удивленія.

Осталець—оставшійся (Никон. л. 1541 г.); Олн. послв.: «остальцы землей владѣютъ».

Остожие—покосъ, мѣрою въ стогъ сѣна (Купч. 1453 г.), Олн.—основаніе стога.

Остромокъ—заколина, маленькій возъ сѣна (Уст. гр. Ильмех. бобр. 1537 г.), Олн. **остромокъ** (заон.) и остромина (пуд.) жердь, вокругъ которой мечется сѣно, и маленькій возъ сѣна (Шалга, Карг. уѣзда).

Островокъ—сухое мѣсто среди болота, поросшее лѣсомъ (Дух. Новгр. и Двин. XIV-XV в.в.).

Осужати—осуждать (Сбор. 1076 г.).

Осѣкъ—засѣка въ лѣсу, (Разъѣзж. 1395 г.).

Отии—отцовскій, отчій (Новгр. I л. 1294 г.); Олн. **отикъ**—самецъ всякой птицы и звѣря (Птп., Заон.).

Отрепи-изгребніи (Слово Дан. Зат. XII в.) Олн. **отрепы**—худо очищенная отъ кострики куделя, **изгребы**—болѣе отрепъ очищенная куделя.

Отродие—исчадье, порожденье (Юр. Ев.)

Отрушати—отрывать, отрѣзать хлѣбъ (Наум.) (Упыр. 47).

Отгадати—разгадать
Заганути—загадать } Сборн. XVII в. Сл. Дм. купц.

Огренутися—удалиться, воздержать (Сборн. 1076 г.); Олон. отренуть—захватить.

Отдаждь—воздаяніе (Кирл. Іерусл. огл. XII в.), Олон. отдажный—продажный, подлежащій отданію.

Осенесь—прошлой осенью (Акты Истор. 1602 г.).

Особѣ—отдѣльно (Собр. рукоп. Румянцева № 154).

Особъ-статья—особо (Собр. рукоп. Миллера 7/391).

Отъмещати—мстить (Изб. 1073 г.).

Отънеможение—безсиліе (Гр. Наз. XI в.), Олон. немоглый-безсильный, больной.

Отъпровадити—прогнать, отослать, (Ип. л. 1154 г.).

Отъпущати - отпускать, отправлять (Дог. гр. Дм. Ив. 1362 г.).

Отпихнути—оттолкнуть (Григ. Наз. XI в.); Олн. отпехнуть.

Отецьки—по отецки (Грам. п. Нил. ок. 1382 г.); Олон. **отецькой**—отцовскій.

Отьчитися, Олон. отчиваться—поблажать (Псков. суд. грм.).

Охвочій—охотникъ до ч-л. (Новгр. IV л. 1342 г.).

Отпереться—отказатьзя (Акты Юрид. 1653 г.).

Охрянути—утомиться (Гр. Наз. съ толк. Ник. Ир. XIV в.), ослабѣть; Олон. **хрядѣть**—недомогать.

Очадѣти—закоптиться (Плач. Іерем. по сп. XV в.), Олн. **зачадѣть**.

Ошитокъ—?—(Жал. гр. Сольг. вар. и д. Говяд. 1462—1466 г.), Олн. **ошитокъ**—кончикъ дратвы.

Още—еще (Гр. Наз. XI в.); Олон.—Зн., Крг.

Павозокъ—судно съ низкой осадкой (Дог. гр. Дм. Ив. 1375 г.).

Павучина—паутина (Златостр. сл. 7); Олн. **павукъ** (крг.)—паукъ.

Падунъ—водопадъ, порогъ (Отвод. Вяжск. м. 1505 г.).

Пакоститися—получать вредъ, развращаться (Ичел. И. Публ. Б. л. 112).

Пакостьливыи—склонный къ злу (Козм. пресв. о ерес.).

Палица—палочка (Мин. 1096 г.), доска (Пат. Син. XI в.); Олн. узкая дощечка на которую набираются петли при вязаніи сѣти; лопатка, которою бьютъ бѣлье при стиркѣ (Петроз., Повѣн. у.у.

Палъ—огонь, пламя (Ирм. ок. 1250 г.); Олон.—выжженая подъ посѣвъ подсѣка.

Памятить—вспомнить (Псков. л. 1563 г.).

Паморочный—пасмурный (Др. лѣт. 1407 г.).

Памятухъ—помнящій старину (Прологъ XV в.), Олн.—Пт., Лд.

Пансырь—панцырь (Библ. 1499 г.); Олн.—въ выраженіи, идущемъ, очевидно, изъ глубокой древности: **мы здѣсь бьемся безъ пансыря**, т. е. несемъ тяжелую полевую работу, (Пудож. у., Шахматовъ).

Паренина—поле, оставленное подъ паръ (Оброч. 1462 г. авг. 4).

Пелы—мякина (Новг. I, 1126 г.), Олн. **пела**.

Переже—прежде (Ип. л. 1140 г.).

Перезоръ—(Загородьци не въсташа ні по сихъ, ні по сихъ, но зряху перезора Новг. I л. 1216 г.), Олн.—ч-л. удивительное, позорное, нехорошее (Кенозеро).

Переимати—перехватать, переловить (Новг. I л. 1292 г.).

Перемогатися—бороться съ к-л. (Ип. л. 1140 г.); Олн. бороться съ собой, бодриться.

Переорати—вспахать дальше межа (Уст. Дв. гр. 1397 г.).

Переставитися—умереть (Новг. I л. 1186 г.).

Пихати—толкать (Псков. I л. 989 г.).

Пиявица—піявка (Гр. Наз. XI в.).

Платити—наложить заплату (Мин.-Чет. февр.).

Плетовище—кнутовище (Оп. Кир. Бѣлоз. мн. л. 744).

Плутие—плаваніе по водѣ (Гр. Наз. XI в.); Олон. плутовье и плутиво—поплавокъ у рыболовной сѣти.

Перво—прежде, раньше (Псков. л. 1343 г.).

Питухъ—пьющій, пьяница (Акты Юрид. 1648 г.).

Поблѣдѣть—поблѣднѣть (Пов. вр. л. 1093 г.), Олн. **блѣдой**—бѣдный.

Побѣдьный—несчастный (Соф. вр. 1535 г.).

Поважати—направлять, потворствовать (Никон. Панд., сл. 30).

Повидàние—свиданіе (Нов. XI л. 1893 г.).

Повой—женскій головной уборъ, покрывало (Мир. гр. Новг. 1199 г.); Олн.—повойникъ головной жен. уборъ, замѣняющій чепецъ.

Поволока—покрывало, овчинная одежда (Библ. сп. XVI в.).

Съгренути—стащить, снять (Мир. гр. Новр. 1199 г.).

Поводь—потокъ, наводненіе (Жит. Ѳед. Сик. 119, Ип. л. 1134 года); Олн.—пт. крг.

Повѣсмо—пучекъ, мотокъ льну, пасмо (Жит. Петр. и Февр.).

Поглънути—проглотить (Прол. окт. 1).

Погодие—благопріятная погода, погода (Лавр. л. 1226 г.).

Погость—село (Дух. Дм. Ив. 1389 г.).

Погрубленый—грубый (Іо. Мал. хрон.), Олн. **погрубой**—грубый (лод.).

Погибельникъ—обреченный гибели, несчастный (Посл. м. Фот. 1445—1419 г.).

Погинуты—погибнуть (Пов. вр. л. 1043 г.).

Подале—вдали (Гр. Наз. XI в.).

Подивовати—подивиться (Псков. гд. 1464 г.).

Подъзоръ—узорчатый навѣсецъ, подолъ у кольчуги (Соф. вр. 1528 г.; Ор. Годун. 1589 г.).

Подъклѣтъ—нижній (нежилой) ярусъ постройки (Соф. вр. 1485 г.).

Подъмога—помощь (Порядн. Никиф. Як. 1576 г.).

Подъсѣка—мѣсто, гдѣ вырубленъ лѣсъ (Купч. Вас. Дьяк. 1550 г.).

Подъсѣние—чуланъ (Купч. Петр. Скобельц. 1579 г.); Олн. подчинье.

Пожалити—возроптать (Переясв. л. 1214 г.); Олн. пожалиться—пожаловаться.

Податися, Олон. **подацце**—согласиться, поступиться (Рукописи Румянцева № 154).

Подте—идите, повелит. наклон. отъ идти (А. Ю. 1532 г.).

Пожня—покосъ, лугъ (Гром. кн. Из. Мст. 1148 г.).

Поздыи—поздній (Явка Вт. Вас. 1579 г.).

Ухожей—выгонъ, пастбище (Дан. гр. Ниж. Бл. мон. ок. 1400 г.).

Поколыбатися—закачаться, потрястись (Воскр. Прод. Тріодь XII в.).

Покрута и подъкрута—снаряженіе, ссуда на обзаведеніе хозяйствомъ (Соф. вр. 1472 г.; Псков. суд. грам.); одежда, приданое.

Покляпый—(Акты Юридич. 1540 г.).

Покуль—покуда, до того мѣста, гдѣ, до того времени, пока (Лист. перемир. 1459 г.).

Пологыи—отлогій, покатый (Лавр. л. 1217 г.).

Полошити,-ся—пугаться (Ип. л. 1291 г., Злат. XII в.), Олн. полохать,-ся.

Полупудъ—полъ-пуда (Дог. гр. Пол. съ Ригою 1330 г.), Олн. полу̀пудьё.

Полѣсьныи—поросшій лѣсомъ (Гр. Наз. XI в.), Олн. полѣсникъ-охотникъ.

Помолитися—попросить (Георг. Ам. Увар. 236).

Понадобитися—стать нужнымъ (Купч. Прок. Ларіон. 1583 г.).

Поня́ва—исподняя одежда (Пат. Син. XI в.); длинная не по росту верхняя одежда.

Провадити—препроводить, прогнать (Новг. I л. 1216 г.).

Попреже—прежде (Псков. I л. 1476 г.); Олн. и попереже.

Попълзьнь—движеніе ползкомъ (Зак. Посл. Дм. д. 1078 г.); Олн. па̀полза—ползающій ребенокъ.

По̀ра—подпора, опора (Жит. Іо. Злат. XV в.).

Поранитися—рано встать (Сбор. Кир. Бѣлоз. XV в.); Олн. спора́ницце.

Пороздьныи—свободный отъ труда, и отъ другого чего-либо (Уст. XII в.). Олн. **порозной**—пустой.

Порохъ—пыль, соръ (Сбор. 1076 г.); Олн. порохъ и порошѝнка.

Порубень—обрубокъ (Купч. Кирл. М. 1568 г.); Олн.—Ухт., Кенноз.—верхній край саней, изгородь вокругъ стога сѣна.

Порю́шитися—разрушиться (Новг. I, 1308 г.); Олн. пуд. обрюшитце-упасть.

Порядьня—устройство, приведеніе въ порядокъ (Кипр. м. поуч. 1395 г.).

Посащи, посагу—выйти замужъ (Панд. Ант. XI в.); Олн.—Каргопл. **посажное**—приданое.

Поскотина—пастбище (А. Юр. XIV—XV в.).

Поселіе—деревня, поселеніе (Сузд. л. 1216 г.).

Посмѣхъ—насмѣшка (Церк. уст. Яросл.; Сбрн. Кир. Бѣлоз. м. XV в.); Олн.—Петрозав. посмѣшка.

Пособь и пособъ—помощь (Соф. вр. 1516 г.; Посл. ц. Ив. Вас. Кир. Бѣлоз. м. ок. 1578 г.) Олн.-Лд. **Пособъ**—свадебное блюдо, на которое родители невѣсты и поѣзжане кладутъ деньги и куски ситцу для невѣсты.

По́стать—сторона, часть (Панд. Ант. XIV—XV в.); Олн.—Пуд. часть назначенной для жнива полосы.

Посте́ля—постель (Златостр. д. 1200 г.).

По́сторонь—со стороны, съ боку, возлѣ (Новг. I л. 1186 г.).

Посѣсти, посяду—сѣсть (Панд. Ант. XV в.).

Потакати—потворствовать (Дуб. сб. XVI в.).

Потоснутися—озаботиться, заскучать (Ип. 1240 г.); Олн. затосну́ть.

Поумиться—обдумать (Цар. 2, XVI, 20 по сп. XVI в.); Олн. пріумицце—придти на мысль.

Почестьливыи—почетный (Дог. гр. Пол. и Риг. 1478 г.).

Поява—явленіе (Новг. III л. 1570 г.); Олн. по́явъ—появленіе.

Правитися—переправляться (Ип. л. 1150 г.); дорогу править—идти (Карг.).

Празга—плата за наемъ, (Прав. гр. Гр. Кологр. 1532 г.); Олн. —Крг.—празга и брозга—аренда.

Приарывати—прибавлять пашни (Дуб. сп. XVI в.).

Привѣчати—ласково принимать (Поуч. Влад. Монмх. 80).

Приговоръ—заговоръ (Пос. иг. Памф. 1505 г.).

Приколъкъ—приколъ, рядъ кольевъ, вбитыхъ въ дно рѣки, забой (Тамож. гр. Солов. мон. 1591 г.).

Прикротити—укротить (Пчел. И. Публ. б. 109).

Прилюбитися—предаться любви, понравиться (Посл. ц. Ив. Вас. Кир. Бѣлоз. м. ок. 1578 г.).

Примѣ рятися—приравниваться (Іо. Екз. Бог.); Олн.—пд. намѣреваться.

Принужати—принуждать (Новг. Корм. 1280 г., л. 320).

Приплакати—оплакать (Панд. Ант. XI в. л. 4: приплакавъ и охотавъ снятыя мощи); Олн.—приплачь.

Припущати—допускать (Церк. уст. Яр. (Обол. 43).

Приравьнятися—сообразоваться (Псалт. толк. XII в.).

Пристигнути—случаться (Прав. митр. Макс. д. 1305 г.).

Пристряпати—снарядиться, поспѣшить (Пов. вр. л. 980 г.: Блудъ велѣ Володимеру пристряпяти къ граду бранью).

Притъча—бѣда, несчастье, случай (Смол. гр. 1229 г.; Соф. вр. 1516 г.).

Пришьвица—задній валъ на ткацкомъ «ставѣ» (Библ. 1499 г.).

Провадити—препроводить (Новг. I л. 1216 г.).

Проглашеніе—возглашеніе (Мин. 1096 г., сент. л. 27). Олн.—прогласица—напѣвъ.

Продухъ Пат. Син. XI в. отверстіе
Подушина Никон. л. 1546 г. Полынья
} Олн.—Заон. и Пт. продуха—трещина во льду.

Прозыватися—называться (Гр. Наз. XI в. л. 98).

Проклятица—отверженная, жалкая (Жит. Андр. Юр. XXXI).

Пролубь—прорубъ (Дуб. сб. XVI в.).

Промежька—промежутокъ (Новг. II л. 1516 г.); Олн. въ промежкахъ—въ промежуткѣ.

Просвира—просфора (Сбор. XV в.).

Противо—противъ (Новг. I л. 1149 г.).

Противьно—наперекоръ (Стеф. еп поуч. ок. 1386 г.).

Прѣмина—прямизна (Іо. экз. Бог. 195 л.); Олн.—прямина и прямота.

Преобидовати—обижать (Златостр. XII в.); Олн. обидоваться—обижаться.

Преумити—обмануть (Георг. Амартол. 208); Олн. **приумилось**—пришло на мысль.

Провадити—проводить, отправить; прогнать (Псков. л. 1477 г.).

Прехрьстити—осѣнить крест. знаменіемъ (Служ. Варлаама XII в.).

Прясло—звено изгороди (Псов. I л. 1432 г.).

Пугвица—пуговица (Дух. Княг. Юл. Волоц. 1503 г.).

Путикъ—лѣсная тропа съ силками (Купч. кн. Ѳедор. и. 1389 г.).

Полсть—войлочный коверъ (Расх. кн. 1584—1585 г.).

Портьно — одежда, платье (Златоуст. XIV в.).

Первина — первоначальное состояніе (на первиноу Уст. Крм. XIII в.).

Пестредь—ткань разноцвѣтная (Плат. Бор. Оед. Год. 1589 г.).

Пѣстовать— воспитывать (Книга Есфирь по сп. XIV в.).

Пѣшня—желѣзный ломъ (Оп. Кор. Ник. мон. 1551 г.).

Раменье—пустошь (Акты Юрид. 1555 г.).

Ригачъ—овинъ, гумно (А. Ю. 1568 и 1571 гг.).

Робята—ребята (А. Ю. 1686 г.).

Ронити лѣсъ—рубить лѣсъ (А. Ю. 1663 г.).

Рудити—пачкать (А. Ю. 1686 г.).

Ручьевина—ручей, водостокъ (А. Ю. 1555 г.).

Рушати—нарушать (Собраніе Государ. грам. и договор. 1371 г.); Олн.—Вытегор. рушати—рѣзать.

Самодѣль—что либо самодѣльное (рукоп. изъ собранія Румянцева, № 154).

Сегогодный—этого года (А. Ю. 1525 г.), Олн.—сегодной.

Селга, Олон. **сельга**—совокупность дальнихъ угодій извѣстной деревни (А. Ю. 1505 г.).

Семой—седьмой (А. Ю. 1596 г.).

На семъ—свѣтѣ—выраженіе: въ этомъ мірѣ (Поуч. Влад. Мономаха XII в.).

Собча—сообща (Госуд. грам. и догов. 1328 г.).

Собѣ—вм. себѣ (Псков. лѣт. 1471 г.).

Соснягъ, Олон. **соснякъ**—сосновый лѣсъ (Акты Истор. 1606 г.).

Состроить—выстроить (А. Юрид. 1646 г.).

Станъ (Псков. л. 1480 г.); Олон. **станъ**—лѣсная изба, становище; **становать**—проживать.

Сторонній человѣкъ—постороній (А. И. 1599 г.).

Струбъ—вм. срубъ (А. Ю. 1583 г.).

Сустрѣтити—встрѣтить (Псков. л. 1473 г.).

Сусѣдъ—вм. сосѣдъ (А. Ю. 1568 г.).

Съменной—перемѣнный (Рукоп. Румянц. № 152).

Сѣверикъ—сѣверный вѣтеръ (Псков. л. 1563 г.).

Сябръ, Олон. **сябра**—сообщество, общинное владѣніе, работа (Акты Юрид. 1483 г.).

Талой—оттаявшій (Псков. л. 1485 г.).

Тесина—длинная выпиленная доска (А. Ю. 1585 г.).

Товарыщъ—товарищъ, сообщникъ (А. Ю. 1612 г.).

Топере—теперь (А. Ю. 1571 г.).

Тулово—туловище (Псков. л. 1605 г.).

Ужина—вм. ужинъ (А. Ю. 1644 г.).

Ухожей—скотскій выгонъ (А. Ю. 1571 г.).

Учути—услышать, почуять (Новгор. лѣтоп. 1149 г.).

Ущунить, Олон. щунять—бранить, выговаривать (Сборникъ Муханова).

Хвостатися—париться вѣникомъ (Лѣтоп. Нестора XI в.).

Хлѣбосолецъ, Олон. хлѣбосолъ—(Псков. л. 1610 г.).

Хрестьянинъ—крестьянинъ (Лѣтоп. Нестора XI в.).

Хрестити—крестить (Лѣтоп. Нестора).

Хрестъ—крестъ (Лѣтоп. Нестора).

Черезъ—вм. черезъ (Новг. лѣтоп. 1127 г.).

Частикъ—особый видъ невода для ловли **малька**—мелкой рыбы (Акты Истор. 1600 г.).

Чищенина, Олон. чища—мѣсто подъ лугъ, вычищенное въ лѣсу (А. Ю. 1598 г.).

Чужатися—пугать (Новг. лѣтоп. I, 1194 г.); Олон.—бояться, сторониться.

Шибати—бросать (Новг. I лѣт. 1187 г.).

Ягодникъ—мѣсто въ лѣсу, богатое к-л. ягодами (Акты Юрид. XIV—XV в.).

Щучина—мясо щуки, соленая щука (Акты Юрид. 1547 г.).

Ярманка—ярмарка (Акты Юрид. 1680 г.).

Дѣйствительный членъ Императорскаго
СПБ. Археологическаго Института
Николай **Шайжинъ**.

Государств. публичная историческая библиотека РСФСР

Петрозаводскъ. Губернская Типографія 1907 г.